

Editoriale

Questo numero di *Altreitalie* ben rappresenta le attività svolte dal Centro nel corso dell'anno che si sta chiudendo. Nella sezione Forum pubblichiamo alcuni degli interventi presentati al 25° convegno dell'AEMI (Association of European Migration Institutions), *Europe and Migrations in the Third Millennium* che si è tenuto presso il Centro Altreitalie lo scorso settembre. Durante la conferenza sono state affrontate, in prospettiva transnazionale, alcune questioni legate ai temi migratori che i drammatici avvenimenti occorsi nel 2015 hanno portato alla ribalta: dalla gestione dell'ondata di profughi e richiedenti asilo, che ha messo in evidenza le carenze europee in campo legislativo, alla lunga crisi economica, che ha fatto aumentare vertiginosamente l'emigrazione in molti paesi europei, a cui va aggiunto l'intensificarsi degli attacchi al regime di libera circolazione, per citarne alcuni.

Apprendo il Forum, interviene su questo aspetto Piero Bassetti che, sottolineando il ruolo centrale delle mobilità nel mondo globale, sostiene la necessità di elaborare nuove categorie politiche per l'analisi dei fenomeni denunciando quanto siano obsoleti i tentativi di gestire le mobilità contemporanee con gli strumenti e le politiche che hanno regolato le migrazioni nei secoli passati.

Laura Bartolini, Anna Triandafyllidou e Ruby Gropas, basandosi su fonti ufficiali e su un grosso campione di interviste, tracciano un profilo dei modelli migratori contemporanei riguardanti i paesi del Sud Europa maggiormente colpiti dalla crisi economica: Grecia, Italia, Spagna e Portogallo.

Maria Luisa Caldognetto e Nicolas Graf, analizzando le tradizioni alimentari degli italiani in Lussemburgo, descrivono un lento, ma riuscito, modello di integrazione. Gli Autori mostrano come, nonostante lo sguardo non sempre benevolo e i pregiudizi che inevitabilmente colpiscono il «diverso», l'atteggiamento degli autoctoni ora sia cambiato: la diffidenza iniziale si è ammorbidita, i prodotti che invadevano le «Piccole Italie» sono divenuti via via più familiari e apprezzati. Sintetizzano la traiettoria compiuta – e la metamorfosi avvenuta – nella percezione dell'«altro» nel corso di oltre un secolo.

Il discorso sull'integrazione viene ripreso da Suzana Cascão che analizza il ruolo dei media etnici nel processo di integrazione dei portoghesi in Lussemburgo attraverso il periodico *Contacto*, pubblicato in portoghese da oltre quaranta anni.

Federica Moretti, focalizzandosi sull'esperienza dei giovani italiani che vivono oggi a Leuven (Belgio) attraverso una prospettiva antropologica, mostra come l'immaginario dei migranti influenzi la vita, l'identità delle persone e le loro scelte di vita.

Sempre attraverso un approccio antropologico, Elisa Gosso esamina il transnazionalismo dei valdesi che dalle Valli del Piemonte occidentale si sono recati in Germania, in Assia, fondandovi una delle più antiche colonie. L'Aatrice mostra come il processo identitario con la terra d'origine e il luogo di insediamento sia costantemente rinegoziato.

Il saggio iniziale di Sandro Rinauro riprende i temi affrontati nello scorso fascicolo, che celebrava il 50° numero di *Altreitalie*, attraverso una riflessione tematico-disciplinare, affrontando il mutamento dell'approccio dei geografi allo studio delle migrazioni. L'autore mostra come dagli anni settanta del Novecento la geografia italiana ha intrapreso una profonda evoluzione epistemologica che ha messo al centro dell'indagine non più le componenti visibili del territorio, ma le strutture sociali e le percezioni soggettive che strutturano lo spazio, allargando il campo di indagine a tutti gli aspetti delle migrazioni.

Editorial

This issue of *Altreitalie* well represents the activities carried out by the Centre during the year now drawing to a close. In the Forum section we found some of the papers presented at the 25th AEMI Conference (Association of European Migration Institutions), *Europe and Migrations in the Third Millennium*, which was held at the Centro Altreitalie last September. A variety of important issues regarding the topic of migration, which has been brought to prominence after the dramatic events happened during the year, were presented and discussed according to a transnational approach: from the management of the waves of refugees and asylum seekers, which have highlighted the EU's deficiencies in the legislative field, up to the long economic crisis, which has made emigration rise in the EU countries, to the attacks on the freedom of circulation, just to mention some of the main topics debated at the Conference.

Opening the Forum, Piero Bassetti highlighted the central role of mobility in the global world, affirming the need of new political categories to analyze the phenomenon, denouncing how obsolete are the attempts to manage contemporary mobilities with the tools and politics that ruled migrations in the past centuries.

Laura Bartolini, Anna Triandafyllidou and Ruby Gropas, complemented official statistics with a big sample of interviews, tracing a profile of the contemporary models of migration regarding the Southern European Countries hardest-hit by the economic crisis: Greece, Italy, Spain and Portugal.

Maria Luisa Caldognetto and Nicolas Graf, analyzing the food tradition of Italians in Luxembourg, describe a slow but successful model of integration. The Authors show how, despite prejudices that inevitably affected the «alien», now the perception of the natives has changed, the initial distrust softened and

food from «little Italy» has become more and more familiar and appreciated. They reflect the accomplishment– and the changes that took place – in the perception of the «other» in over a century.

Suzana Cascão also deals with the question of integration analyzing the role of ethnic media regarding the Portuguese community in Luxembourg through the weekly, *Contacto*, which has been published in Portuguese language for over forty years.

Federica Moretti, focusing on the experience of young Italians living nowadays in Leuven (Belgium), shows, with an anthropological perspective, how the imagination of migrants influences people's lives and identities, as well as their life choices.

An anthropological approach is adopted also by Elisa Gosso. She examines the transnationalism of the Waldensens who arrived in Germany, Hessen, from the Valleys of Western Piedmontese Alps, founding one of the oldest colonies. The Author shows how the process of identification with the land of origin, and with the context in which they live nowadays, is constantly renegotiated.

Sandro Rinauro's essay returned to the subjects of the last issue – which celebrated the 50th issue of *Altreitalie* with a thematic-disciplinary reflection – dealing with the changed approach of Italian geographers to migrations. The Author shows how from the 1970s' Italian geography has undertaken a profound epistemological evolution that, instead of the visible aspects of the territory, has put at the center of the investigation the social structures and the subjective perceptions that structure the space, extending the survey to include all aspects of migration.

Éditorial

Ce numéro de *Altreitalie* bien représente les activités conduites par le Centre pendant l'année qui va se conclure bientôt. Dans la section Forum on peut trouver quelques-unes des interventions présentées au 25^{ème} Conférence AEMI (Association of European Migration Institutions), *Europe and Migrations in the Third Millennium*, qui s'est tenue à Turin près du Centre Altreitalie le dernier septembre. On a abordé, avec une perspective transnationale, beaucoup de questions liées au thèmes migratoires que les évènements dramatiques de l'année passée ont mis en évidence: à partir de la gestion de la vague des réfugiés et des demandeurs d'asile marquant l'insuffisance européenne en matière de législation, jusqu'à la longue crise économique, qui a fait augmenter vertigineusement l'émigration, sans oublier l'intensification des attaques au régime de libre circulation européenne, juste pour en citer quelques-uns.

En ouvrant le Forum, Piero Bassetti a souligné le rôle centrale des mobilités dans le monde global et soutenula nécessité d'élaborer de nouvelles catégories politiques pour l'analyse de ces phénomènes. Il a dénoncé l'obsolescence des instruments et des politiques qui ont réglé les migrations précédentes ce qui les rend inutile à de gérer les mobilités européennes d'aujourd'hui. .

Laura Bartolini, Anna Triandafyllidou et Ruby Gropas, en s'appuyant sur des sources statistiques officielles et sur un échantillon d'interviews important, tracent un profil des modèles migratoires contemporains qui touchent les pays du Sud Europe frappés par la crise économique: Grèce, Italie, Espagne et Portugal.

Maria Luisa Caldognetto et Nicolas Graf, en analysant les traditions alimentaires des italiens en Luxembourg, décrivent un lent mais réussi modèle d'intégration. Les auteurs montrent comment, malgré le regard pas toujours bienveillant et les préjugés qui inévitablement affligent ce qui est «différent», l'attitude des autochtones est changée: l'initiale méfiance s'est adoucie, les produits qui avaient envahi les «Petites Italies» maintenant sont devenus plus familiers et appréciés. Ils synthétisent ainsi la trajectoire advenue dans la perception de l'«autre» pendant un siècle.

Le discours sur l'intégration est repris par Suzana Cascão qui analyse le rôle des médias ethniques dans le procès d'intégration des portugais en Luxembourg à travers le hebdomadaire *Contacto*, publié en portugais depuis quarante ans.

Federica Moretti, en se concentrant sur l'expérience des jeunes italiens qui vivent aujourd'hui à Leuven (Belgique), montre dans une lecture anthropologique comment l'imaginaire migratoire influence la vie, l'identité ainsi que les choix.

Également par une approche anthropologique, Elisa Gosso examine le transnationalisme des vaudois qui, à partir des valles du Piémont occidental, se rendirent en Allemagne, Hesse, en y fondant des communautés. . L'autrice montre que le processus identitaire avec la terre d'origine et le lieu d'établissement a été un objet de négociation constante.

L'essai initial par Sandro Rinauro reprend les thèmes abordés dans le dernier numéro de *Altreitalie*, célébrant son cinquantième cahier, et aborde le changement dans l'approche des géographes à l'étude des migrations. L'auteur montre comment la géographie italienne depuis les années soixante-dix du vingtième siècle a entrepris une profonde évolution épistémologique qui a mis au centre les structures sociales et les perceptions subjectives qui structurent l'espace, plutôt que les aspects morphologique du territoire, et a inclus dans le domaine de la recherche tous les aspects de la migration.

Editorial

Este número de *Altreitalie* representa decisivamente las actividades realizadas por el Centro durante el año que está terminando. En la sección Forum publicamos algunos de las ponencias presentadas en la 25ª conferencia de la Association of European Migration Institutions (AEMI), *Europe and Migrations in the Third Millennium*, que se celebró en el Centro Altreitalie el pasado mes de septiembre. Durante la conferencia se abordaron con una perspectiva transnacional, algunas cuestiones relacionadas con temas migratorios que los dramáticos acontecimientos ocurridos en el curso del año han traído en primer plano: desde la gestión de la ola de refugiados y solicitantes de asilo, que ha revelado las deficiencias europeas en ámbito legislativo, hasta la larga crisis económica que ha aumentado de forma exponencial la emigración en muchos países europeos, a lo que hay que agregar el intensificarse de los ataques contra el régimen de libre circulación, por citar algunos.

En la apertura del Foro, Piero Bassetti habla sobre este aspecto quien, haciendo hincapié en el papel central de la movilidad en el mundo global, apoya la necesidad de desarrollar nuevas categorías políticas para el análisis de los fenómenos denunciando cuán obsoletos sean los intentos de gestionar las movilidades contemporáneas con instrumentos y políticas que han regulado las migraciones en los siglos pasados. Laura Bartolini, Anna Triandafyllidou y Ruby Gropas, basándose en fuentes oficiales y en una amplia muestra de entrevistas, trazan un perfil de los modelos migratorios contemporáneos en los países del sur de Europa más afectados por la crisis económica: Grecia, Italia, España y Portugal.

María Luisa Caldognetto y Nicolas Graf, analizando las tradiciones alimentarias de los italianos en Luxemburgo, describen un lento pero exitoso modelo de integración. Los autores muestran como, a pesar de una mirada no siempre benévola y los prejuicios que inevitablemente afectan a quien es «diferente», la actitud de los autóctonos ahora haya cambiado: la desconfianza inicial se ha ido desvaneciendo, los productos que invadían las «Pequeñas Italias» se han convertido poco a poco más familiares y apreciadas. Resumiendo la trayectoria lograda – y la metamorfosis sufrida – en la percepción del «otro» en el transcurso de más de un siglo.

El discurso sobre la integración es retomado por Suzana Cascão que analiza el papel de los medios de comunicación étnicos en el proceso de integración de los portugueses en Luxemburgo a través del periódico semanal *Contacto* publicado en portugués desde hace más de cuarenta años.

Federica Moretti, centrándose en la experiencia de los jóvenes italianos que ahora vive en Lovaina (Bélgica) a través de una perspectiva antropológica,

muestra cómo el imaginario de los migrantes afecta la vida, la identidad de las personas y sus estilos de vida.

Siguiendo también un enfoque antropológico, Elisa Gosso examina el transnacionalismo de los valdeses que de los valles del Piemonte occidental viajaron a Alemania, en Assia, fundando una de las más antiguas colonias. El autor muestra como el proceso identitario en relación con la tierra de origen y el lugar de asentamiento sea constantemente repensado.

El ensayo inicial de Sandro Rinauro retoma los temas tratados en el número anterior, que celebraba el número 50 de Altreitalie, a través de un tema de reflexión temático-disciplinaria, tratando el mutamiento del enfoque de los geógrafos en el estudio de las migraciones. El autor muestra cómo desde los años setenta del siglo xx la geografía italiana ha sufrido una profunda evolución epistemológica que ha puesto en el centro de la investigación ya no los componentes visibles del territorio, sino las estructuras sociales y las percepciones subjetivas que estructuran el espacio, ampliando el campo de investigación en todos los aspectos de las migraciones.